Anónimo

Rubrica

Esta cantiga fezerom quatro donzelas a Marõot d'Irlanda, em tempo de Rei Artur, porque Marõot filhava tôdalas donzelas que achava em guarda dos cavaleiros, se as podia conquerer deles, e enviava-as para Irlanda, para serem sempre em servidom da terra. E esto fazia el porque fora morto seu padre por razom de ũa donzela que levava em guarda.

O Marot haja mal grado,
porque nós aqui cantando
andamos tam segurado,
a tam gram sabor andando!
Mal grad'haja, que cantamos
e que tam em paz dançamos!

Mal grad'haja, pois cantando
nós aqui danças fazemos,
a tam gram sabor andando,
que pouco lho gradecemos!
Mal grad'haja, que cantamos
e que tam em paz dançamos!

E venha-lhe má gaança,
porque nós tam seguradas
andamos fazendo dança,
cantando nossas bailadas!
Mal grad'haja, que cantamos
e que tam em paz dançamos!
Note

Esta é a rubrica que precede imediatamente o lai. No entanto, uma outra versão desta rubrica foi copiada por Colocci, com a sua própria mão, no final da transcrição da Arte de Trovar (fol. 4v). O texto, que apresenta variantes muito significativas (recentemente estudadas por Pilar Lourenzo Gradín, cuja edição seguimos), diz o seguinte: Esta cantiga é a primeira que achamos que foi fe[i]ta, e fezeronna quatro donzelas en tempo de rei Artur a Maraot d´Irlanda per la ..., e tornamola en lenguajen palavra per palavra, e diz asi: O Maraot mal grado.

Referenced text

que levava em guarda.

Type

Normal

Bibliographic references

[1] Lourenzo Gradín, Pilar (2013), *Los lais de Bretanha: de la compilación en prosa al cancionero, in e-Spania, 16* Access the web page

cantigas-stag.square-bit.com

© 14/12/2025